

# Inleiding

Dit *Beeldwoordenboek voor Dummies* is je ideale reisgenoot. Je kunt het boek makkelijk meenemen en snel raadplegen; het enige wat je hoeft te doen is het plaatje te laten zien van het onderwerp waarover je het hebt of van de situatie die je wilt beschrijven en presto! En omdat bij de plaatjes de bijbehorende Spaanse woorden en hun Nederlandse vertaling staan, leer je ook nog een heleboel nieuwe woorden!

## **Klanken, ritme en intonatie**

Het Spaans en het Nederlands hebben misschien meer met elkaar gemeen dan je denkt, ook al hebben ze geen gemeenschappelijke geschiedenis. Spaans is een Romaanse taal en Nederlands een Germaanse taal, maar toch is een deel van de Nederlandse taal beïnvloed door Romaanse bronnen en omgekeerd. Vele eeuwen geleden, toen deze talen nog tamelijk nieuw waren, begonnen ze dingen van elkaar over te nemen toen de Germaanse en Romaanse volkeren meer met elkaar gingen communiceren. Deze gemeenschappelijke geschiedenis betekent dat de woordenschat wel wat woorden met elkaar gemeen heeft; voor bijvoorbeeld een andere Germaanse taal als het Engels geldt dat 30 tot 40 procent van alle woorden in het Engels een verwant woord in het Spaans kent.

## De klanken: de klinkers

### *Eenvoudige klinkers*

In het Nederlands zijn de klinkers verdeeld in twee groepen: de zogenoemde lange en korte klinkers. Het Spaans kent dit onderscheid niet en alle klinkers worden op min of meer dezelfde manier uitgesproken.

- **agua (a).** De Spaanse 'a'-klank in **agua** is hetzelfde als de 'a'-klank in het Nederlandse woord **makkelijk**.
- **deber (e).** De Spaanse 'e' wordt uitgesproken als de 'eh' in het Nederlandse woord **web**.
- **difícil (i).** De Spaanse 'i' wordt uitgesproken als de 'ie' in het Nederlandse woord **fiets**.
- **otoño (o).** De Spaanse 'o'-klank in **otoño** is te vergelijken met de 'o'-klank in het Nederlandse woord **sok**.
- **sur (u).** De Spaanse 'u'-klank in **sur** te vergelijken met de tweeklank in het Nederlandse woord **boek**.

### *Je woorden aaneenrijgen*

Ja, Spaanstaligen praten behoorlijk snel! Dit betekent dat de woorden veelal in elkaar overlopen; vaak maak je geen duidelijk onderscheid tussen het einde van het ene woord en het begin van het andere. Dat gaat vooral op in de volgende gevallen:

- als de laatste letter van een woord dezelfde letter is als de eerste letter van het volgende woord;
- als de laatste letter van een woord een medeklinker is en de eerste letter van het volgende woord een klinker;

- als de laatste letter van een woord een klinker is en de eerste letter van het volgende woord een klinker.

### *Intonatie*

De *intonatie* in het Spaans, oftewel beslissen op welke lettergreep je de klemtoon legt, is best lastig voor Nederlandstaligen. De woorden worden in een ander ritme benadrukt dan in het Nederlands. Maar maak je geen zorgen; als je je aan enkele eenvoudige richtlijnen houdt, dan spreek je binnen de kortste keren Spaans alsof je uit een Spaanstalig land komt:

- Woorden die eindigen op een klinker krijgen de klemtoon op de een-na-laatste lettergreep.
- Woorden die eindigen op een 'n' of een 's' krijgen ook de klemtoon op de een-na-laatste lettergreep.
- Woorden die eindigen op een medeklinker die geen 'n' of 's' is, krijgen de klemtoon op de laatste lettergreep.
- De uitzonderingen op de voorgaande regels krijgen een accentteken boven de klinker waarop de klemtoon moet worden gelegd.

### De klanken: de medeklinkers

De meeste Spaanse medeklinkers lijken op de klank van de Nederlandse medeklinkers, maar je moet wel even extra aandacht schenken aan enkele medeklinkers die voor Nederlandstaligen lastig uit te spreken zijn.

- **'ll'**. De 'll' heeft dezelfde klank als de letter 'j' in een heleboel Nederlandse woorden, bijvoorbeeld **jas**, of als de Engelse 'j' ('dj') in bijvoorbeeld **juice**. Dit betekent dat **juice** en **lluvia** (*regen*) beide met dezelfde klank beginnen.
- **'y'**. Als je een 'y' hebt aan het begin of in het midden van een woord, dan is de 'y'-klank hetzelfde als de Spaanse 'll', oftewel als de Nederlandse 'j' of de Engelse 'j' in **juice**. Als je een 'y' hebt aan het einde van een woord, dan krijgt het de klank van een klinker, net als de 'ie' in **hippie**.
- **'b'** en **'v'**. Hier moet je misschien even aan wennen. In het Spaans zit er absoluut geen verschil tussen de klank van een 'b' en de klank van een 'v': het is altijd een 'b'-klank. Dit betekent dat **Venezuela** klinkt als **Benezuela**.
- **'h'**. Spaanstaligen spreken de letter 'h' meestal niet uit. De enige uitzondering is wanneer die wordt gebruikt in combinatie met een 'c', zoals in 'ch.' Als dat gebeurt, dan krijgt die combinatie de 'ch'-klank die we in het Nederlands niet kennen, maar wel in het Engels voor **chair** of **choose**. (Denk aan **chimi-changa** of **churros**.)
- **'j'**. De 'j'-klank is hetzelfde als de 'ch' in het Nederlandse woord kachel; denk aan **Javier**. Er is een subtiel verschil afhankelijk van waar je bent; om precies te zijn delen van Latijns-Amerika of regio's in Spanje. In sommige gebieden (El Salvador,

bijvoorbeeld) klinkt de 'j' heel erg als de Nederlandse 'h'; in Guatemala klinkt de 'j' ook als een 'h', maar zit er een schurend, raspand randje aan.

- **'r'**. Als de 'r' wordt gebruikt aan het begin, in het midden of aan het einde van een woord, dan 'rollen Spaanstaligen met hun r's', iets wat Nederlandstaligen normaal gesproken niet doen (maar Amsterdammers bijvoorbeeld soms weer wel). We komen nog het meeste in de buurt als we een motor proberen te imiteren door wrrroem wrrroem te zeggen. Dit betekent dat de 'r' in het Spaanse woord **roja** meer lijkt op de 'r' in **rrrrrrrrro rrrrrrrro rrrrrrrroos**.
- **'ñ'**. De 'n met een klein snorretje erboven' is iets nieuws voor Nederlandstaligen. Je moet het zien als de 'nj-combinatie' in het Nederlandse woord **Spanje**. (Het accentteken op de 'n' wordt een *tilde* genoemd.)
- **'z'**. Ook hier spelen regionale verschillen een rol. Als je Spaans spreekt in Latijns-Amerika, dan hoor je niet echt een verschil tussen de 'z' en de 's'-klank, maar als je in Spanje bent en je wilt de 'z'-klank goed uitspreken, dan moet je een beetje gaan lispelen en een Engelse 'th' laten klinken in plaats van een 'z', net zoals in het woord **thing**. Enkele woorden waarmee je de 'z'-klank kunt oefenen zijn **cereza** (*kers*), **zapatos** (*schoenen*) en **Suiza** (*Zwitserland*).

**¡Vamos!**

Kom, we gaan!



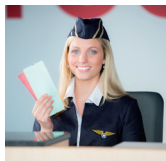
**El avión**  
Het vliegtuig



**El aeropuerto**  
De luchthaven



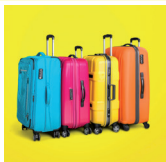
**El avión**  
Het vliegtuig



**La compañía aérea**  
De luchtvaartmaatschappij



**El mostrador**  
De balie



**El equipaje**  
De bagage



**El equipaje de mano**  
De handbagage



**El bolso de viaje**  
De reistas



**La maleta**  
De koffer



**El carrito**  
Het bagagekarretje



**Productos líquidos**  
Vloeistoffen



**El control de seguridad**  
De veiligheidscontrole



**El ciudadano de los EE UU**  
De EU-burger

# **¡Hola!**

Eenvoudig communiceren





## Decir hola

Hallo zeggen



**¡Hola!**

Hallo!



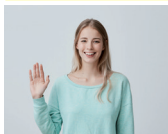
**¡Buenos días!**

Goedendag! (Goedemorgen!)



**¿Cómo estás / está?**

Hoe gaat het met je/u?



**¡Buenas tardes!**

Goedendag! (Goedemiddag!)



**¡Buenas noches!**

Goedenavond!  
(later op de avond)



**El apretón de manos**

De handdruk



**Besarse**

Kussen



## Decir hola

Hallo zeggen

### Frases clave

### Belangrijke zinnestelsels

<b>¿Qué tal?</b>	Hoe gaat het?
<b>¿Cómo estás / está?</b>	Hoe gaat het met jou/u?
<b>Muy bien, gracias.</b>	Heel goed, dank je/u.
<b>¿Y tú / usted?</b>	En jij/u?
<b>Da recuerdos a . . .</b>	Doe de groeten aan . . .
<b>Estoy encantado(a) de conocerle.</b>	Leuk om kennis met u te maken.

# ¡Salgamos!

Op stap



## ¿Cuánto cuesta?

Hoeveel kost het?



**El precio**

De prijs



**Comprar**

Kopen



**Gratis**

Gratis



**De pago**

(Tegen) betaling



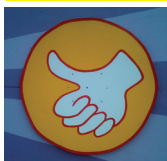
**Barato**

Goedkoop



**Caro**

Duur



**Entrada libre**

Gratis toegang



**Les rebajas**

De uitverkoop



## ¿Cuánto cuesta?

Hoeveel kost het?

### Frases clave

### Belangrijke zinnnetjes

<b>¿Cuánto cuesta?</b>	Hoeveel kost het?
<b>¿Admiten tarjetas de crédito?</b>	Accepteert u creditcards?
<b>Quédese con la vuelta.</b>	Hou het wisselgeld maar.
<b>¿Hay que pagar entrada?</b>	Moet je entree betalen?
<b>¿Cobran por el servicio?</b>	Is de service inbegrepen?

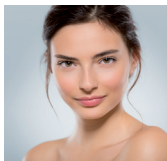
# ¡Cuidado!

Pas op!



## El cuerpo

Het lichaam



### La cabeza

Het hoofd



### El cráneo

De schedel



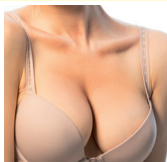
### El cuello

De hals, nek



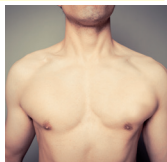
### El hombro

De schouder



### El pecho

De borst, de boezem



### El torso

De romp



### El brazo

De arm



### La mano

De hand



### La muñeca

De pols



### El dedo

De vinger



### El pulgar

De duim



### La espalda

De rug



## El cuerpo

Het lichaam



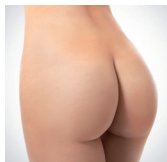
### El codo

De elleboog



### La barriga

De buik



### El trasero

Het achterwerk, de billen



### La pierna

Het been



### El muslo

De dij



### La rodilla

De knie



### El tobillo

De enkel



### El pie

De voet



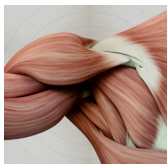
### El dedo del pie

De teen



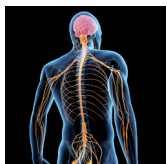
### La columna vertebral

De wervelkolom



### El músculo

De spier



### El nervio

De zenuw





## La policía, la guardia civil y los bomberos

De politie, de guardia civil en de brandweer

### Frases clave

### Belangrijke zinnnetjes

<b>¡Socorro!</b>	Help!
<b>¡Auxilio!</b>	Help!
<b>¡Cuidado!</b>	Pas op!
<b>¡Fuego!</b>	Brand!
<b>Llaman a una ambulancia / a un médico / a la policía / a los bomberos.</b>	Bel een ambulance/ een dokter/de politie/de brandweer.
<b>¡Rápido!</b>	Snel!
<b>¡Ayúdenme!</b>	Help me!
<b>¿Qué tengo que hacer?</b>	Wat moet ik doen?
<b>Tengo que ponerme en contacto con el Consulado de los Países Bajos.</b>	Ik moet contact opnemen met het Nederlands consulaat.
<b>¿Dónde está la comisaría más cercana?</b>	Waar is het dichtstbijzijnde politiebureau?
<b>Me han agredido.</b>	Ik ben aangevallen/ mishandeld.
<b>Quiero poner una denuncia por robo.</b>	Ik wil aangifte doen van diefstal/beroving.
<b>Me han forzado el maletero / la puerta del coche y me han robado todo lo que tenía dentro.</b>	Iemand heeft de kofferbak/ deur van mijn auto geforceerd en alles wat erin lag gestolen.



## La policía, la guardia civil y los bomberos

De politie, de guardia civil en de brandweer

### Frases clave

### Belangrijke zinnnetjes

<b>Me han robado la cartera / el bolso.</b>	Mijn portemonnee/handtas is gestolen.
<b>Había dinero y el pasaporte.</b>	Er zat geld en mijn paspoort in.
<b>Tengo un testigo.</b>	Ik heb een getuige.

## Hoofdstuk 1

Bladzijde 12: alice\_photo/Adobe Stock Photos, murart/Adobe Stock Photos, Racle Fotodesign/Adobe Stock Photos, Monkey Business/Adobe Stock Photos, BillionPhotos.com/Adobe Stock Photos, adisa/Adobe Stock Photos, Room 76 Photography/Adobe Stock Photos, monticelllo/Adobe Stock Photos, sumroeng/Adobe Stock Photos, airborne77/Adobe Stock Photos, pressmaster/Adobe Stock Photos, Bits and Splits/Adobe Stock Photos.

Bladzijde 13: robin2b/Adobe Stock Photos, Inkara/Adobe Stock Photos, flowertiere/Adobe Stock Photos, Rido/Adobe Stock Photos, RioPatuca Images/Adobe Stock Photos, Artem/Adobe Stock Photos, Robert Wilson/Adobe Stock Photos, Francesco Scatena/Adobe Stock Photos, Rawpixel.com/Adobe Stock Photos, Lotfi MATTOU/Adobe Stock Photos, gstockstudio/Adobe Stock Photos, Svitlana/Adobe Stock Photos.

Bladzijde 14: dell/Adobe Stock Photos, nadezhda1906/Adobe Stock Photos, vitalymateha/Adobe Stock Photos, tonefotografia/Adobe Stock Photos, euthymia/Adobe Stock Photos, Falcon Eyes/Adobe Stock Photos, italita/Adobe Stock Photos, phaisarnwong2517/Adobe Stock Photos, Maksym Dragunov/Adobe Stock Photos, blacksalmon/Adobe Stock Photos, xy/Adobe Stock Photos, vahekatrjyan/Adobe Stock Photos.

Bladzijde 16: kameraauge/Adobe Stock Photos, mayabuns/Adobe Stock Photos, jarma/Adobe Stock Photos, Scanrail/Adobe Stock Photos, NWM/Adobe Stock Photos, Alice Slee/Adobe Stock Photos, Alessandro Cristiano/Adobe Stock Photos, Nikolai Sorokin/Adobe Stock Photos, Yurii Zushchuk/Adobe Stock Photos, xy/Adobe Stock Photos, jotily/Adobe Stock Photos, stationidea/Adobe Stock Photos.

Bladzijde 17: sultan/Adobe Stock Photos, pakorn/Adobe Stock Photos, adrian\_ilie825/Adobe Stock Photos, skyNext/Adobe Stock Photos, kasto/Adobe Stock Photos, EdNurg/Adobe Stock Photos, Sven Grundmann/Adobe Stock Photos, MaxPhotoArt/Adobe Stock Photos, Daniel Ernst/Adobe Stock Photos, auremar/Adobe Stock Photos, pressmaster/Adobe Stock Photos, jdoms/Adobe Stock Photos.